



Une recherche dans l'édition des archives départementales de la Gironde a permis de trouver les références anciennes suivantes :

Dans le volume 36 page 116 : on trouve dans les baux et reconnaissances de fiefs situés dans la juridiction de Saint Macaire un acte en occitan (langue officielle des actes juridiques dans notre région jusqu'à l'édit de Villers-Cotterets) du 10 mars 1313 "conoguda causa sia que Guilhem de Cogolhat de la parroia de Sent Per d'Aurelhac, per sa bona voluntat....."

Quelques références historiques

Dans le volume 36 page 139 : un autre acte du 12 juin 1390 "la parroia de Sent Pey d'Aurelhac".

Entre le début du XIV^{ème} et la fin de ce siècle là, l'orthographe de Pierre a changé. En effet du XI^è au XIV^è on trouve une forme très normalisée à savoir Per en Gascon, et en Languedocien Pere ou Peire.

A partir du XV^{ème} siècle jusqu'au début du XX^{ème} siècle la forme Pey (et Peyre en languedocien) s'est imposée, par exemple Pey Berland archevêque de Bordeaux au moment de la conquête française du milieu du XV^è et bien entendu le nom de votre commune.

La dénomination St Pierre est une francisation récente qui s'est imposée au XIX^{ème} siècle. C'est bien entendu "Pey", qui est le prénom Pierre en occitan de Gascogne, qui était la forme habituelle. Le registre municipal de 1789 l'atteste, comme les cartes anciennes, et St Pey d'Armens et St Pey de Castets par exemple ont gardé la forme classique

La graphie normalisée du gascon :

Dans un souci de normalisation et de simplification de l'orthographe le y a été supprimé de la graphie de l'occitan depuis plus de 100 ans.

Toutes les langues latines ont fait de même à l'exception du français (le Castillan a seulement conservé le y pour la conjonction de coordination "et").

L'écriture actuelle de Pierre doit être Pèir en gascon. En effet en occitan le r final est étymologique, il ne se prononce pas.

Il permet seulement les dérivations comme Peiròt ou Peiron ou Peirotet et bien sûr Peire en languedocien, en provençal et en limousin.

On est donc revenu le plus près possible de l'écriture du XIII^è XIV^è qui était souvent la plus simple.

Pour Aurillac, vous constaterez que l'écriture ancienne comporte le "lh" qui s'est conservé souvent dans les noms de lieu et de personne et qui est utilisé pour la mouillure du l dans l'orthographe de l'occitan contemporain.

Tout cela donne "SENT PÈIR D'AURELHAC". Conserver PEY à la place de PEIR (par exemple SENT PEY d'AURELHAC) présenterait le désavantage d'utiliser une écriture archaïque de l'occitan et de maintenir le y qui n'est plus utilisé par personne en occitan, de la Provence à la Gascogne

La prononciation de "SENT PÈIR D'AURELHAC" : **Sent** : en gascon "e" correspond au é français, soit le son [e] en alphabet phonétique international (API), le é et le n sont bien détachés, comme dans la prononciation girondine de Podensac. **Pèir** : "è" on met un accent grave sur les voyelles pour marquer l'ouverture du son. L'occitan diphtongue les groupes de voyelles donc pour èi on doit détacher la prononciation du è et du i en appuyant sur la première à savoir le è. Le r final ne se prononce pas en occitan. **Aurelhac** : Au comme èi se diphtongue et donne le son "aou". lh l'ajout du h au l marque la mouillure du l comme ll en castillan ou en catalan. L'accentuation du mot Aurelhac porte sur la dernière syllabe, comme tous les mots qui finissent par une consonne.

Source : site.internet.gasconha.com